

No. 7049

**NETHERLANDS
and
BELGIUM**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
amortization. Paris, 28 April 1959**

Official text: Dutch.

Registered by the Netherlands on 9 January 1964.

**PAYS-BAS
et
BELGIQUE**

**Échange de notes constituant un accord d'amortissement.
Paris, 28 avril 1959**

Texte officiel néerlandais.

Enregistré par les Pays-Bas le 9 janvier 1964.

No. 7049. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE NETHERLANDS AND
THE BELGIAN GOVERNMENT
CONCERNING AMORTIZATION.
PARIS, 28 APRIL 1959

Nº 7049. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD
D'AMORTISSEMENT¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DES PAYS-BAS
ET LE GOUVERNEMENT BELGE.
PARIS, 28 AVRIL 1959

I

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

NEDERLANDSE DELEGATIE BIJ DE ORGANISATIE
VOOR DE EUROPESE ECONOMISCHE SAMENWERKING

Parijs, 28 april 1959

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer te verwijzen naar :

— het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie ondertekend te Parijs op 19 september 1950 en het Eerste tot en met het Tiende Aanvullende Protocol tot wijziging van dit Verdrag ;

— het feit dat het Verdrag van 19 september 1950 is beëindigd op 27 december 1958 na afsluiting van de werkzaamheden ;

— de Beslissing van 30 januari 1959 van de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, waarbij werd vastgesteld dat bij de liquidatie van de Europese Betalings Unie, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van bijlage B van het Verdrag van 19 september 1950, is gebleken dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van het Koninkrijk België een bedrag van 2.254.808 rekeneenheden schuldig is, welk bedrag, omgerekend op basis van de koers van de Belgische frank ten opzichte van de rekeneenheid zoals deze was op 27 december 1958, te weten 50 Belgische franken voor één rekeneenheid, 112.740.400 Belgische franken vertegenwoordigt.

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Nederlandsche Bank N.V., handelende voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, aan de Nationale Bank van België, handelende als Agent van de Regering van het Koninkrijk België, heeft betaald — valuta 19 maart 1959 — een bedrag van 112.740.400 Belgische franken, overeenkomend met de hoofdsom van de schuld van de Regering van het Koninkrijk der

¹ Came into force on 28 April 1959 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 28 avril 1959 par l'échange desdites notes.

Nederlanden, en — valuta 1 april 1959 — een bedrag van 389.186 Belgische franken, overeenkomend met de rente, berekend tegen het tarief van twee procent 's jaars op de hoofdsom over de periode van 16 januari 1959 tot en met 19 maart 1959.

Deze betalingen, welke als definitief worden beschouwd, vormen de volledige voldoening door mijn Regering aan haar verplichtingen jegens de Regering van het Koninkrijk België, welke voortvloeien uit de opheffing van de Europese Betalings Unie, zoals werd vastgesteld bij de Beslissing van de Raad van 30 januari 1959.

Indien de inhoud van deze brief aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk België, heb ik de eer voor te stellen, dat deze brief en Uw bevestigend antwoord worden beschouwd een overeenkomst tussen onze beide Regeringen te vormen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft geldt deze overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Permanent Vertegenwoordiger :

(w.g.) J. STRENGERS

Aan de Hoogedelgestrenge Heer R. Ockrent
Gevolmachtigd Minister
Permanent Vertegenwoordiger van België bij de O.E.E.S.
Parijs

[TRANSLATION]

NETHERLANDS DELEGATION
TO THE ORGANIZATION
FOR EUROPEAN ECONOMIC CO-OPERATION

Paris, 28 April 1959

Sir,

I have the honour to refer to the following :

—The Agreement for the Establishment of a European Payments Union, signed in Paris on 19 September 1950, and Supplementary Protocols Nos. 1 to 10 amending that Agreement ;

—The fact that the Agreement of 19 September 1950 terminated at the close of business on 27 December 1958 ;

[TRADUCTION]

DÉLÉGATION NÉERLANDAISE
AUPRÈS DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE
DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Paris, le 28 avril 1959

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer :

— À l'Accord sur l'établissement d'une union européenne de paiements, signé à Paris le 19 septembre 1950, et aux Protocoles additionnels n^{os} 1 à 10 portant amendement à cet Accord ;

— Au fait que l'Accord du 19 septembre 1950 a pris fin le 27 décembre 1958, à la clôture des opérations ;